



Châteauguay

MAGAZINE

SEPTEMBRE - SEPTEMBER 2013

VOLUME 3 — NUMÉRO 8



DANS CE NUMÉRO :

- **La coupe Stanley à Châteauguay** page 4
- **Châteauguay se mobilise pour Lac-Mégantic** page 4
- **Programmation Loisirs** pages 6 à 13

Sommaire

Actualités
News 4-5

PROGRAMMATION
LOISIRS AUTOMNE 2013

Bibliothèque 6-7
Politique d'inscription 8
Culture - Danse 8-12
Sport et plein air 13

Calendrier
des activités 14-15

Organismes 16

À ne pas oublier 17-18

Environnement 18

Espaces nature 19

Histoire
et patrimoine 19

Culture
Spectacles 20

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2013

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450.698.3004



Le Conseil municipal

Municipal Council



Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



Barry Doyle
District de La Noue (1)
450.699.1984



Pierre Gloutnay
District du Filgate (2)
450.692.0695



Esther Salomon
District de Robutel (3)
450.844.0507



Guillaume Dumas
District de Bumbay (4)
450.691.3177



Marcel Deschamps
District de Salaberry (5)
450.699.1120



Mike Gendron
District de Lang (6)
514.829.1986



Ginette Gendron
District de Le Moyne (7)
450.692.3302



Alain Côté
District d'Youville (8)
450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à www.ville.chateauguay.qc.ca



Calendrier du Conseil municipal

Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
19 h, avant la séance régulière
Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

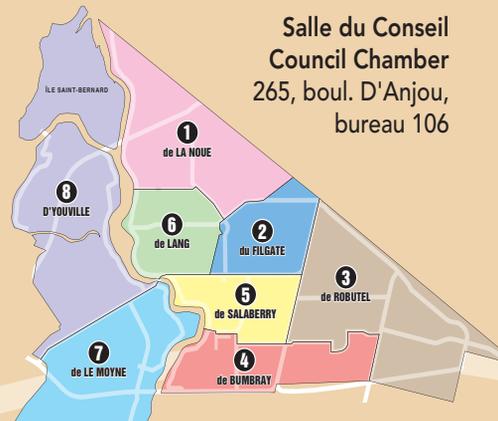
3 septembre 2013 (mardi)
16 septembre 2013
1^{er} octobre 2013 (mardi)

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
7 p.m. – before a regular meeting
No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
MONDAY – 7:30 p.m.

September 3, 2013 (Tuesday)
September 16, 2013
October 1, 2013 (Tuesday)



Salle du Conseil
Council Chamber
265, boul. D'Anjou,
bureau 106

Le mot de la Mairesse

Ma ville, ma maison, ma communauté, ma famille!

L'été aura été riche en émotions de toutes sortes! À travers les rires de milliers de jeunes en congé et de leurs parents enfin en vacances, la tragédie de Lac-Mégantic est venue brusquement nous ramener à l'essentiel. Ce drame a raisonné au fond de chacun d'entre nous, rappel de notre fragilité individuelle et de notre force collective.

La mairesse Colette Roy-Laroche a montré à la face du monde, avec brio et éclat, que les élus sont, dans la majorité des cas, des citoyens engagés, intègres et proches de leurs citoyens. La communauté a étendu ses tentacules; l'espace d'un été nous sommes tous devenus Méganticois et Méganticoises. Partout, les citoyens ont exprimé leur solidarité. Chaque jour, les images diffusées à la télévision nous ont prouvé qu'ensemble, nous sommes plus forts.

À Châteauguay, la force de notre communauté s'exprime dans chaque geste citoyen. L'engagement bénévole, la créativité de l'artiste, le savoir-faire de l'artisan, le dévouement du professeur, la générosité du personnel soignant, l'investissement des gens d'affaires, etc. : tout nous parle de l'importance de faire de notre ville un endroit où il fait bon vivre, grandir, vieillir, s'amuser et travailler.

La communauté peut aussi exprimer sa fierté et se réjouir du succès d'un de ses enfants. C'est ainsi que je vous invite nombreux à venir rencontrer Corey Crawford, champion de la coupe Stanley, le 2 septembre au Centre multisport. La présente édition du Châteauguay Magazine nous offre également tout ce dont nous avons besoin pour vivre au rythme de notre municipalité, ensemble, plus fort! Bonne lecture!



Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne
de Châteauguay

A word from the Mayoress

My city, my home, my community, my family!

The summer will have been rich in emotions of all types! Through the laughs of thousands of children on holidays and their parents who were finally on vacation, the Lac-Mégantic tragedy brusquely came to lead us to back to earth. This drama resonated to the very foundation of every one of us, a reminder of our individual fragility and our collective force.

Mayoress Colette Roy-Laroche showed to the face of the world, with spirit and magnificence, that elected officials are, in the majority of cases, committed, honest, and close to their citizens. The community reached out its tentacles; in the space of one summer we all became citizens of Lac-Mégantic. Citizens everywhere expressed their solidarity. Every day, the images shown on television proved to us that together, we are stronger.

In Châteauguay, the strength of our community expressed itself in each citizen's actions.

The volunteer commitment, the creativity of the artist, the know-how of the artisan, the devotion of the teacher, the generosity of caregiving personnel, the investment of businesspeople, etc.: everything speaks to us of the importance of making our city a place where we live well, growing up, getting old, having fun and working.

The community can also express its pride and rejoices in the success of one of its children. It is thus that I invite you to come in big numbers and meet Stanley Cup champion Corey Crawford, on September 2 at the Multisports Centre. The current edition of the Châteauguay Magazine also offers us everything we need to live in the rhythm of our municipality, together, stronger! Happy reading!

Nathalie Simon
Mayoress and citizen of Châteauguay

Corey Crawford et la coupe Stanley à Châteauguay

La Ville de Châteauguay invite toute la population à venir célébrer en compagnie de Corey Crawford, gardien de but des Blackhawks de Chicago et gagnant de la coupe Stanley 2013, le lundi 2 septembre prochain dans le stationnement du Centre multisport de Châteauguay.

Ne manquez cette chance unique de vivre un moment historique alors que la coupe Stanley sera à Châteauguay. De midi à 16 h, les admirateurs de Corey Crawford auront la chance de rencontrer le gardien étoile de la LNH et de se faire photographier aux côtés du célèbre trophée.

« C'est un honneur pour nous tous d'accueillir monsieur Crawford à Châteauguay, sa ville d'origine. On se réjouit de son succès. C'est un bel exemple non seulement pour les jeunes, mais pour tout le monde », affirme la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

Le Centre multisport est situé au 255, boulevard Brisebois à Châteauguay.

Corey Crawford and the Stanley Cup coming to Châteauguay

The City of Châteauguay is inviting the entire population to come and celebrate with Corey Crawford, goalie of the 2013 Stanley Cup champion Chicago Blackhawks, on Monday, September 2 in the parking lot of the Châteauguay Multisports Centre.



© Bridget Samuels

Do not miss this unique opportunity to live a historic moment when the Stanley Cup will be in Châteauguay. From 12 noon until 4 p.m., Crawford's admirers will have the opportunity to meet the stellar NHL net minder and to have their photograph taken alongside the celebrated trophy.

« This is an honour for us to welcome Mr. Crawford to his hometown of Châteauguay, » said Châteauguay Mayor Nathalie Simon. « We are rejoicing in his success. He is a wonderful example, not only for the youth, but for everyone. »

The Multisports Centre is located at 255 Brisebois Blvd. in Châteauguay.



Les drapeaux de la municipalité ont été mis en berne du 11 au 17 juillet dernier. © Division des communications

Châteauguay solidaire envers les citoyens de Lac-Mégantic

Suite à la tragédie qui a secoué Lac-Mégantic en juillet dernier, la Ville de Châteauguay a joint ses efforts à ceux de l'Union des municipalités du Québec (UMQ) en offrant un don de 5 000 \$ à l'attention des sinistrés.

Dès le lundi suivant la tragédie, la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon a fait parvenir, au nom de tous les Châteauguois, un message de sympathie et d'encouragement à la mairesse de Lac-Mégantic, Mme Colette Roy-Laroche.

Afin de témoigner de la solidarité de la communauté à l'égard des proches et des familles des victimes, les drapeaux de la municipalité ont été mis en berne pour une période d'une semaine. Un montant de 1 550 \$ a également été amassé lors d'un souper spaghetti tenu à la brasserie La Chope de Châteauguay, pour lequel la mairesse assurait la présidence d'honneur.

« Comme partout au Québec, la population de Châteauguay a été vivement touchée et ébranlée par la tragédie qui s'est abattue sur Lac-Mégantic. Nous avons suivi avec effroi le cours des événements à la télévision et toutes nos pensées accompagnent les citoyens de cette communauté », indique Mme Simon.

« Depuis les tristes événements, j'ai croisé de nombreux citoyens originaires de Lac-Mégantic. Des Châteauguois qui y ont familles et amis. Au nom des membres du conseil municipal et en mon nom personnel, je tiens à leur transmettre mes plus sincères condoléances », conclut la mairesse.

Dernière vente-débarras

SAMEDI ET DIMANCHE 7 ET 8 SEPTEMBRE, ENTRE 8 H ET 20 H

Vous pouvez inscrire votre vente-débarras en ligne au www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras.

L'affichage à l'extérieur du site de la vente est **interdit**.

Last garage sales

SATURDAY AND SUNDAY, SEPTEMBER 7 AND 8, BETWEEN 8 A.M. AND 8 P.M.

Register your garage sale on the City's website at www.ville.chateauguay.qc.ca/en/garage-sale.

Posting of signs off-site is **forbidden**.

Incendies et sinistres : signature d'une entente de partenariat entre Châteauguay et Saint-Isidore

Le 22 juillet dernier, une entente de partenariat de dix ans relative à la fourniture de services de sécurité incendie a été conclue entre les villes de Châteauguay et Saint-Isidore. Cette entente fera de ce nouveau service de sécurité incendie le plus important de la MRC Roussillon.

« Cette entente, jumelée à celles signées avec d'autres municipalités voisines, permettra de rencontrer les futures exigences exigées par le ministère de la Sécurité publique », rappelle de son côté la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.



Assis (de gauche à droite) : Pierre Tapp, greffier (Châteauguay), Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay, Gilles Yelles, maire de Saint-Isidore, Daniel Vinet, directeur général (Saint-Isidore). Debout (de gauche à droite) : Patrice Greer, chef de prévention (Châteauguay), Luc Lapointe, chef aux opérations (Châteauguay), Michel Lussier, directeur du Service incendie (Châteauguay), Daniel Carrier, directeur général (Châteauguay), Luc Charron, conseiller municipal (Saint-Isidore), et Karine Gearey, adjointe à la direction générale (Saint-Isidore).

Un site Web pour suivre le développement du futur centre-ville

Afin de permettre à ses résidents de suivre les progrès accomplis dans le processus de redéveloppement du centre-ville, la Ville de Châteauguay a lancé le site www.20maple.com.

La création du site se veut la suite logique à la relocalisation des ateliers municipaux vers le parc industriel. Agrémenté de contenu multimédia tel qu'une vidéo et une présentation Powerpoint, le site découle de la volonté des citoyens de revitaliser le centre-ville, clairement exprimée lors du Sommet Châteauguay 2020.



Lors des dernières séances du conseil municipal...

Lors des séances du conseil tenues les 17 juin, 2 juillet et 11 juillet, les élus de la Ville de Châteauguay ont adopté les contrats, mandats et points suivants :

17 JUIN :

- Révision de la politique de tarification de biens et services municipaux : tarif uniforme de **5\$** pour les demandes d'assermentation pour tous les services, tarif de **1\$** pour les frais d'utilisation de cartes d'appel au Service de police, tarif de **14,50\$** pour une demande de certificat émis par un technicien qualifié du Service de police;
- Modification de l'entente permettant la constitution du Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest (CITSO) afin d'y inclure la Ville de Mercier;
- Embauche contractuelle de monsieur **Florent Fréchette** à titre d'ingénieur municipal à la Division du génie.

2 JUILLET :

- Dépôt d'un certificat suite à l'enregistrement du règlement numéro E-2000 décrétant la conception et l'installation d'un feu de circulation, l'ajout de voie de virage, l'éclairage routier et les travaux connexes sur le boulevard René-Lévesque à l'intersection de la rue projetée avec l'accès au « Faubourg Châteauguay »;
- Installation d'un panneau d'arrêt sur le boulevard Salaberry Nord à l'intersection de la rue Higgins;
- Fermeture de la rue Saint-Jean et utilisation du parc Georges-Soyez – Collège Héritage de Châteauguay pour l'activité de course à pied du 19 septembre 2013;
- Protocole d'entente entre la Ville de Châteauguay et les organismes La Rencontre Châteauguoise et la Banque de nourriture de Châteauguay pour le prêt d'un local à des fins d'entreposage de nourriture;
- Amendement au règlement numéro G-1968 régissant les graffitis et l'embellissement de l'espace urbain afin que ledit règlement s'applique aux propriétaires d'habitation détenue en copropriété divisée;
- Appel d'offres pour la construction d'un réservoir d'eau potable et la mise à niveau du réseau pour la Ville de Châteauguay;
- Embauche permanente de la directrice à la Direction de la vie citoyenne, Mme **Diane Trahan**;

11 JUILLET (SÉANCE SPÉCIALE) :

- Mandat au cabinet Dunton Rainville pour le dépôt d'une requête pour permission d'en appeler d'une décision rendue dans les dossiers de Christina White c. la Ville, cause 760-05-005093-107 et Rogers Communications inc. c. la Ville, cause 760-05-005158-108;
- Don de **5 000\$** à l'ordre de l'UMQ – Tragédie Lac-Mégantic 2013.

Bibliothèque municipale



ACTIVITÉS, COURS ET ATELIERS

INSCRIPTION À COMPTER DU SAMEDI 7 SEPTEMBRE *

* INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

PROGRAMMATION ADULTE

LA PAUSE DU MOIS

Un dimanche par mois, venez rencontrer des auteurs, conférenciers, animateurs, artistes et autres qui partageront avec vous leurs connaissances, leurs passions, leurs découvertes et leurs créations pour vous faire découvrir de nouveaux horizons. Une belle façon de prendre du temps pour vous.

La pause du mois... Osez-vous?

Dimanche 29 septembre ET SI VOUS RENCONTRIEZ LÉONARD DE VINCI?

Avec Louis Lavoie, livreur de personnages

Vous avez toujours rêvé de rencontrer le célèbre artiste et inventeur, mais vous êtes nés quelques siècles trop tard? C'est votre chance! Dans le cadre des Journées de la Culture, Léonard de Vinci a accepté de venir nous rencontrer afin de nous parler de sa vie, de ses passions et pourquoi il est considéré comme l'un des plus grands génies de tous les temps.

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 20 octobre DES BOUQUINS ET DES LIVRES

Avec Jean Charbonneau,
écrivain et bibliothécaire

L'univers carcéral vous fascine? Nous aussi! C'est pourquoi nous vous proposons de rencontrer Jean Charbonneau, écrivain et bibliothécaire ayant vécu près de 20 ans aux États-Unis, où il a occupé le poste de bibliothécaire pour le Maryland Department of Correction dans diverses prisons de l'État de 2005 à 2011. Il partagera avec vous cette expérience unique qui s'est avérée des plus enrichissantes.

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 3 novembre

LA CHINE, LE RÉVEIL DU DRAGON

Avec Jacques Leclerc,
globe-trotter et conférencier

Avec le retour de novembre viennent souvent les envies de fuir l'hiver québécois. La bibliothèque vous propose un voyage virtuel en Chine grâce au récit de Jacques Leclerc, globe-trotter depuis plus de 15 ans. Venez découvrir ou redécouvrir un pays surprenant et chaleureux avec cet homme qui cumule maintenant plus de 12 ans d'expérience en tant que conférencier.

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

Dimanche 15 décembre POUR ÉGAYER VOTRE TEMPS DES FÊTES

Avec Nadyne Bédard et Marie-Pier Fournier,
conteuses

En cette saison des Fêtes, la bibliothèque vous propose de faire le plein de contes et de chansons traditionnelles. Nadyne Bédard et Marie-Pier Fournier, deux conteuses professionnelles, sauront divertir petits et grands dans le cadre de l'événement *Châteauguay, une histoire de Noël*. Ambiance festive garantie!

Heure : 13 h 30

Coût : gratuit

PROGRAMMATION JEUNESSE



Début le 29 septembre LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 6 ans

Coût : 2 \$ / activité

Jour : mercredi

Heure : 10 h 30

Dates : 2 octobre, 16 octobre
13 novembre, 27 novembre

Jour : dimanche

Heure : 11 h

Dates : 29 septembre, 13 octobre
10 novembre, 24 novembre

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.



Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture! Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique habité par une voix rassurante qui

raconte des histoires merveilleuses et ouvre la porte de l'imaginaire. Même avant de parler ou de lire, les bébés adorent tourner les pages, les toucher, les mordiller et s'émerveiller devant les images.

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!

PROGRAMMATION JEUNESSE

Dimanche 27 octobre



MATIN D'ÉPOUVANTE

Entrez dans l'univers mystérieux des sorciers et sorcières à travers un rallye rigolo, où histoires de fantômes, potions magiques et bonbons sont au programme! Les enfants

sont invités à se déguiser pour l'occasion.

Âge : 3 à 7 ans

Heure : 11 h

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres

Dimanche 17 novembre

CHAT, CHAT, CHATON ESPION

La Petite valise Théâtre

Y-a-t-il une p'tite souris par ici? Par là?

Museau n'est pas un chat comme les autres.



Il a du flair, de l'imagination, il sait se faire discret et il a le sens de l'observation: un vrai espion! Museau semble être un détective professionnel. Pourtant, non. En fait, il joue à en être un. Aujourd'hui, il se donne une mission: repérer des

souris afin de... mais de quoi, donc?

Âge : 2 à 7 ans

Heure : 11 h

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres

Dimanche 15 décembre

LE NOËL DE LÉON

La Petite valise Théâtre

Le lutin Ouf est tombé du traîneau du Père Noël lors d'une pratique dans le ciel!

C'est parce que Ouf est trop curieux... Heureusement, le génie Méli-Mélo vient à sa rescousse. Il lui donne un défi pour revenir dans le pays du Père Noël: rendre un petit garçon heureux. Voilà pourquoi



Ouf rencontre Léon, un

petit garçon, disons... très grognon!

Ouf réussira-t-il à rendre Léon enfin heureux pour le jour de Noël?

Âge : 2 à 7 ans

Heure : 11 h 30

Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres

ATELIERS ADULTES

ATELIERS INFORMATIQUES

INITIATION À L'ORDINATEUR

Cette formation s'adresse aux débutants en informatique et vise à démystifier ce qu'est un ordinateur: ses composantes, le clavier, la souris, le système d'exploitation, les logiciels, le vocabulaire, etc.

Il est fortement recommandé de suivre cette formation avant de s'inscrire aux autres cours d'informatique.

Judi 10 octobre

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION À INTERNET (VOLET RECHERCHE)

Cette présentation permettra à ceux qui n'ont jamais navigué sur Internet de démystifier cet outil et de connaître les techniques de base leur permettant d'accéder et d'explorer seul cette autoroute de l'information avec les installations disponibles à la bibliothèque ou à la maison.

*Préalable recommandé:
« Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.*

Judi 17 octobre

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$

INITIATION AU COURRIEL

Cette formation vous initiera au courrier électronique (courriel ou e-mail). Entres autres, vous verrez comment créer une adresse de courriel, envoyer/recevoir des courriels, créer un carnet de contacts, joindre des fichiers ou des photos, etc.

*Préalable recommandé:
« Initiation à l'ordinateur » ou connaissance de base de l'informatique.*

Judi 24 octobre

Heure : de 13 h à 17 h

Coût : 10 \$



COMPUTER WORKSHOPS

INTRODUCTION TO COMPUTERS

This course is intended for beginners and is designed to demystify the computer: its components, the keyboard, mouse, operating system, programs, vocabulary, etc.

**It is strongly recommended that you complete this course before registering for other computer courses*

Sunday November 10

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO INTERNET

This presentation will enable those who have never navigated the Internet to understand the basic techniques required to gain access to and explore the information highway.

**Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Sunday November 17

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

INTRODUCTION TO E-MAIL

This course will introduce you to electronic mail (e-mail). You will learn how to create an e-mail address, send/receive e-mail, create a contact list, attach files or photos, etc.

**Recommended prerequisite: have followed the "Introduction to computers" workshop or have basic computer skills.*

Sunday November 24

Time : 1 p.m. to 5 p.m.

Cost: \$10

Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

La bibliothèque sera fermée les dimanche 1^{er} septembre et lundi 2 septembre.

biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre dossier d'usager en ligne pour :
– consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
– effectuer vos réservations;
– accéder à des bases de données;
– consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez dès maintenant des services en ligne!



Centre culturel Vanier

15, boulevard Maple • 450.698.3100

PROGRAMMATION CULTURELLE ET SPORTIVE

Inscription à compter du samedi 7 septembre

HEURES D'OUVERTURE

Service à la clientèle

HEURES D'OUVERTURE
DÈS LE SAMEDI 7 SEPTEMBRE

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

ABRÉVIATIONS DANS LE TEXTE :

R (résidant), **NR** (non-résidant)

PLR (résidant avec Passeport-loisir)

PLNR (non-résidant avec Passeport-loisir)

SPL (sans Passeport-loisir)



POLITIQUE D'INSCRIPTION POUR LES ACTIVITÉS

INSCRIPTION

du 7 au 14 septembre 2013

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants sont âgés de 14 ans et plus, mais sont incluses dans les prix indiqués.

EN PERSONNE

Service à la clientèle du Centre culturel Vanier
15, boul. Maple à Châteauguay

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription : comptant, par carte de débit ou crédit ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

EN LIGNE

Rendez-vous au www.ville.chateauguay.qc.ca et cliquez sur **Inscription**. Le paiement peut être fait par carte de crédit VISA, MASTERCARD ou via accès D Internet.

REMBOURSEMENT

La politique de remboursement est disponible sur notre site Web et au Centre culturel Vanier.

PASSEPORT-LOISIR

ÉMISSION OU RENOUELEMENT

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel Vanier avec preuves de résidence pour **chaque** passeport demandé, soit pour **chacun** des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document) :

– **pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours

– **pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance

Coût du Passeport-loisir :

Résidents (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résidents (durée d'un an, à partir de la date d'acquisition)

60 \$ par personne

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX
450.698.3102

division.culture@ville.chateauguay.qc.ca

COURS ET ATELIERS CULTURELS

APPRENTI CUISTOT

Dans cet atelier, les enfants apprendront à reconnaître de nouvelles saveurs, à concocter des collations santé et à découvrir certains aspects des arts culinaires.

Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : 11 h 30 à 13 h

Date : du 28 septembre au 23 novembre (9 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR



INSCRIPTION

du 7 au 14 septembre 2013

Vous devez obligatoirement avoir un Passeport-loisir en règle.

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription. La TPS et la TVQ sont applicables aux activités où la majorité des participants sont âgés de 14 ans et plus, mais sont incluses dans les prix indiqués.

EN PERSONNE

Service à la clientèle du Centre culturel Vanier
15, boul. Maple à Châteauguay

Les frais d'inscription doivent être réglés lors de l'inscription : comptant, par carte de débit ou crédit ou par chèque libellé à l'ordre de la Ville de Châteauguay. Aucun chèque postdaté ne sera accepté.

EN LIGNE

Rendez-vous au www.ville.chateauguay.qc.ca et cliquez sur **Inscription**. Le paiement peut être fait par carte de crédit VISA, MASTERCARD ou via accès D Internet.

REMBOURSEMENT

La politique de remboursement est disponible sur notre site Web et au Centre culturel Vanier.

PASSEPORT-LOISIR

ÉMISSION OU RENOUELEMENT

Vous devez obligatoirement vous présenter au comptoir des loisirs du Centre Culturel Vanier avec preuves de résidence pour **chaque** passeport demandé, soit pour **chacun** des membres de la famille, incluant les enfants.

Preuves de résidence acceptées (nom et adresse sur un même document) :

– **pour les adultes** : permis de conduire, facture récente ou compte de taxes de l'année en cours

– **pour les enfants** : bulletin scolaire de l'année en cours, carte d'identification d'un centre hospitalier ou certificat de naissance

Coût du Passeport-loisir :

Résidents (durée de 3 ans)

6 \$ par personne

10 \$ pour la famille (passeport émis pour chaque personne)

Non-résidents (durée d'un an, à partir de la date d'acquisition)

60 \$ par personne



APPRENTISSAGE DE L'ANGLAIS PAR LE JEU

En suivant les aventures de Smiley the Monkey, les enfants seront transportés dans un univers d'histoires remarquables, de jeux et de musique inimaginable! Des ateliers conçus avec de l'aide visuelle pour solliciter fortement l'intérêt des enfants.

Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 5 à 8 ans

Horaire : le samedi de 10 h 15 à 11 h 15

Date : du 12 octobre au 30 novembre (8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

BRODERIE JAPONAISE

Art typiquement japonais, la broderie est facile d'exécution et ne requiert aucun préalable. Avec un fil spécial enfilé dans un



poinçon, vous apprendrez les rudiments de cet art asiatique tout en brodant des motifs variés sur une toile préimprimée.

Formatrice : Denise Richard

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : groupe 1, mercredi de 14 h à 16 h 30
groupe 2, mercredi de 19 h à 21 h 30

Date : du 25 septembre au 27 novembre
(10 semaines)

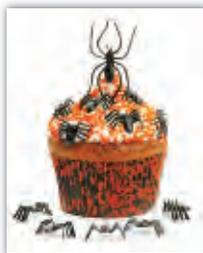
Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR (les débutantes doivent prévoir environ 60 \$ par session pour l'achat de matériel)

DÉCORATION DE GÂTEAU

En compagnie de deux formateurs, ce cours vous permettra d'apprendre les techniques de base de la décoration de gâteau.

Après le cours, repartez à la maison avec votre propre gâteau, décoré sous la thématique de l'halloween.....



Ce cours aborde les points suivants :

- Les lignes directrices pour la décoration de votre gâteau
- Glaçage à la crème
- Nivelier et fourrer un gâteau
- Utilisation des différentes douilles

Formateur : Pâtisserie Obsession

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : de 18 h à 20 h 30

Date : le mardi 29 octobre

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : gâteau de 6 pouces, glaçage, poche à pâtisserie, douilles et autres outils (inclus dans le coût d'inscription).

Coût : 70 \$ PLR / 85 \$ PLNR

À noter que cette formation est bilingue.

ÉCHECS

Cet atelier est destiné aux enfants de niveaux débutant, intermédiaire ou avancé. Les participants reçoivent une leçon de 10 à 15 minutes et jouent ensuite des parties sous la supervision du maître qui prodigue ses conseils et commentaires. À la fin de la rencontre, les notions apprises sont révisées et une feuille d'exercices est remise aux participants.

Formateur : Association Échecs et Maths

Groupe d'âge : 8 à 14 ans

Horaire : le samedi de 9 h à 10 h

Date : du 12 octobre au 30 novembre
(8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 79 \$ PLR / 95 \$ PLNR



ESPAGNOL

Initiation et conversation

Ces cours offrent un aperçu général de la langue et de la culture hispanophone selon votre niveau d'apprentissage.

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Date : du 23 septembre au 16 décembre
(12 semaines)

Coût : 180 \$ PLR / 215 \$ PLNR
Volume inclus dans le coût de l'activité

INITIATION (PARTIE 1)

Formatrice : Claire Blanchet

Horaire : le mardi de 13 h à 16 h

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

INITIATION (PARTIE 1)

Formateur : Juan Carlos Pérez

Horaire : le jeudi de 19 h à 22 h

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

CONVERSATION (PARTIE 1)

Horaire : le lundi de 18 h à 21 h

Lieu : Bibliothèque municipale, 25, boul. Maple

GARDIENS AVERTIS

Tu aimerais développer ton assurance, tes connaissances et tes aptitudes pour garder des enfants? Inscris-toi et tu recevras une certification de la Croix-Rouge canadienne après avoir réussi un examen. Le coût du manuel est inclus.

Le participant doit apporter une poupée ou un toutou (dimension d'un véritable poupon) et son lunch froid (repas sur place obligatoire).

Horaire : de 9 h à 17 h

Date : le samedi 19 octobre.

Groupe d'âge : 11 à 17 ans (avoir 11 ans et + le jour de la formation)

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR

Aucune inscription sur place le jour même.

Pour information veuillez contacter **Émilie Hegedus**, formatrice, au 514.619.9212.



INITIATION À LA DÉGUSTATION DU VIN



Le formateur, Serge Leduc, est un sommelier comptant 16 ans d'expérience en formation auprès des adultes. Il est chroniqueur de vin au journal Le Reflet du Roussillon.

Chacune des rencontres est suivie d'une dégustation de trois vins. À la fin du cours, vous serez en mesure de :

- Connaître les bases de la dégustation;
- Survoler les principales régions viticoles françaises et italiennes;
- Classifier les niveaux d'appellation des vins de France et de l'Italie;
- Comprendre les principes des accords mets vins;

Groupe d'âge : 18 ans et plus

Horaire : le lundi de 19 h à 21 h 30

Date : du 7 octobre au 4 novembre
(4 semaines)
Relâche le lundi 4 octobre

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR
(verres de dégustation inclus)

INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACOUSTIQUE

(groupe de 3 à 6 étudiants)

Ce cours vous permettra de vous initier à la guitare classique ou acoustique en apprenant les bases théoriques. À la fin de ce cours, vous serez en mesure de jouer des pièces de musique populaire simples.



Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaire : le lundi de 19 h à 20 h

Date : du 30 septembre au 9 décembre
(10 semaines)
Relâche le lundi 14 octobre

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : le participant doit apporter sa propre guitare. Prévoir l'achat d'une méthode (environ 20 \$).

Coût : 145 \$ PLR / 175 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Luc Dumouchel** au 514.991.5869.

COURS ET ATELIERS CULTURELS



INITIATION AU PIANO

(cours semi-privé / 2 étudiants)

Vous avez toujours rêvé de jouer du piano ? C'est le moment ! Un professeur d'expérience spécialisé en musique populaire vous transmettra sa passion. Que vous n'ayez jamais touché à un piano ou que vous ayez déjà pris des cours, chacun y trouvera son compte!

Formateur : Luc Dumouchel

Groupe d'âge : 8 à 12 ans

Horaire : le lundi de 18 h à 19 h

Date : du 30 septembre au 9 décembre (10 semaines)
Relâche le lundi 14 octobre

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : lors du cours, le participant utilisera le piano mis à sa disposition. Toutefois, afin d'assurer une progression, il est essentiel de posséder un piano à la maison.

Coût : 195 \$ PLR / 235 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Luc Dumouchel** au 514.991.5869.

JOURNÉES PÉDAGOGIQUES

Nouveauté cette année!

Activ'Été propose d'animer vos jeunes durant les journées pédagogiques!

Minimum : 15 participants

Groupe d'âge : 6 à 12 ans

Horaire : de 8 h à 17 h

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple



Vendredi 25 octobre – Arbraska Rigaud

Les différents parcours dans les arbres ainsi que les tyroliennes géantes feront vivre beaucoup d'émotions aux enfants!

Coût : 40 \$ PLR / 55 \$ PLNR

Vendredi 22 novembre – Science, cuisine, arts et tournoi sportif!

Coût : 30 \$ PLR / 45 \$ PLNR

ATELIERS DE DANSE

Inscription à compter du samedi 7 septembre



Synonymes de plaisir, de passion et de partage, les Ateliers de danse sont le lieu par excellence pour apprendre à aimer la danse et s'épanouir avec elle. S'adressant à tous les âges et à tous les niveaux, l'école est guidée par une forte volonté de faire vivre aux élèves l'apprentissage technique de différents styles de danse et de création.

Ce programme est guidé par une équipe de professeures spécialisées et actives dans le milieu de la danse contemporaine qui sait orienter les élèves vers le progrès et les découvertes, sous la responsabilité d'Anik Lacelle, coordonnatrice.

■ **Les participants doivent avoir atteint l'âge minimum requis le 1^{er} octobre 2013.**

■ Session de 29 semaines se terminant par un grand spectacle.

**Du 23 septembre au 21 décembre 2013
et du 6 janvier au 24 mai 2014**

■ Répétitions générales en vue des spectacles de fin d'année à compter du 25 mai 2014.

■ Lieu : École Harmony

Pour information, veuillez contacter Anik Lacelle à :
lesateliersdedanse@ville.chateauguay.qc.ca

CLASSE D'ESSAI GRATUITE pour certains cours.
Certaines conditions s'appliquent.

Du lundi 23 au samedi 28 septembre 2013

Réservation obligatoire au Centre culturel Vanier avant le 14 septembre

PROGRAMME DES TOUT-PETITS

Par des exercices simples, des comptines et des jeux, l'enfant apprend à mieux connaître son corps. L'emphase est mise sur le développement moteur et la coordination.

DANSE-ACROBATIE

Ces cours allient des techniques issues du cirque, de la danse et de la gymnastique dans une démarche artistique et créative.

PROGRAMME POPULAIRE

Dans ce cours, entrez dans la danse avec style et personnalité, tel que vu dans la culture populaire!

PROGRAMME GÉNÉRAL

6 niveaux et 3 styles: jazz, moderne et ballet

PROGRAMME AVANCÉ

Cours de perfectionnement technique obligatoire pour les membres de la troupe In Extenso.

In Extenso est une troupe de danse contemporaine semi-professionnelle pour les passionnés qui possèdent déjà une forte expérience de la danse. Elle participe à plusieurs événements de la relève.

NIVEAU/STYLE	PRÉALABLE	JOUR	HEURE	COÛT	Passeport-loisir obligatoire
PROGRAMME DES TOUT-PETITS					
Petits-Poussins (groupe 1)	3 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	160 \$ R - 185 \$ NR	
Petits-Poussins (groupe 2)	3 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	160 \$ R - 185 \$ NR	
Cabrioles (groupe 1)	4 ans	Samedi	10 h 15 à 11 h 00	160 \$ R - 185 \$ NR	
Cabrioles (groupe 2)	4 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	160 \$ R - 185 \$ NR	
Pas de Chat (groupe 1)	5 ans	Samedi	11 h 00 à 11 h 45	160 \$ R - 185 \$ NR	
Pas de Chat (groupe 2)	5 ans	Samedi	9 h 30 à 10 h 15	160 \$ R - 185 \$ NR	
DANSE-ACROBATIE					
Danse-Acrobatie (niveau 1)	7-8 ans	Samedi	13 h 00 à 14 h 30	200 \$ R - 240 \$ NR	
Danse-Acrobatie (niveau 2)	Niveau 1 ou 9-11 ans	Samedi	14 h 30 à 16 h 00	220 \$ R - 265 \$ NR	
Danse-Acrobatie (niveau 3)	Niveau 2 ou 12-15 ans	Samedi	14 h 45 à 16 h 00	220 \$ R - 265 \$ NR	
PROGRAMME POPULAIRE					
Jazz urbain	12-15 ans	Jeudi	18 h 15 à 19 h 30	220 \$ R - 265 \$ NR	
PROGRAMME GÉNÉRAL					
NIVEAU 1					
Ballet	Pas de Chat ou 6-8 ans	Samedi	12 h 30 à 13 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR	
Jazz-Moderne	Pas de Chat ou 6-8 ans	Samedi	13 h 30 à 14 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR	
NIVEAU 2					
Ballet	Niveau 1	Samedi	14 h 30 à 15 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR	
Jazz-Moderne	Niveau 1	Samedi	15 h 30 à 16 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR	
NIVEAU 3					
Ballet	Niveau 2	Samedi	14 h 30 à 15 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR	
Jazz-Moderne	Niveau 2	Samedi	15 h 30 à 16 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR	
NIVEAU 4 et 5 (2 styles et 2 cours/semaine)					
Ballet et Jazz-Moderne	Niveau 3	Lundi et jeudi	18 h 00 à 19 h 00 18 h 15 à 19 h 30	300 \$ R - 360 \$ NR	
NIVEAU 6 (3 styles et 2 cours/semaine)					
Ballet, Jazz et Moderne	Niveau 5	Lundi et jeudi	19 h 00 à 20 h 15 19 h 30 à 21 h 15	320 \$ R - 380 \$ NR	
Le groupe LA RELÈVE (3 styles et 2 cours/semaine)					
Ballet, Jazz et Moderne	Niveau 6	Lundi et Jeudi	20 h 15 à 21 h 30 19 h 15 à 21 h 30	345 \$ R - 400 \$ NR	
Le groupe PRODUCTION (3 styles et 2 cours/semaine)					
Ballet, Jazz et Moderne	La Relève	Lundi et jeudi	20 h 15 à 21 h 30 19 h 15 à 21 h 30	345 \$ R - 400 \$ NR	
PROGRAMME AVANCÉ					
Classe d'entraînement - Danse contemporaine					
Technique contemporaine avancée	Forte base en danse Niveau avancé	Mardi	18 h 30 à 19 h 30	190 \$ R - 230 \$ NR	
La Troupe IN EXTENSO - sous la direction de Jessica Viau					
Contemporain	Auditions ou entente	Mardi	19 h 30 à 21 h 30	310 \$ R - 370 \$ NR	



COURS ET ATELIERS CULTURELS

JOURNÉES RÉPIT

PROGRAMME INTÉGRATION

Ces deux journées répit proposent aux jeunes ayant un handicap physique ou intellectuel, un trouble du spectre de l'autisme (TSA) ou une autre incapacité différentes activités intérieures et extérieures adaptées. Se terminant par un souper de groupe, cette journée se déroule sous la surveillance d'animateurs spécialisés.

Groupe d'âge : 5 à 15 ans

Horaire : le samedi de 14 h à 22 h

Date : les 5 et 19 octobre

Lieu : École modèle, 1, carré Richard

Coût : 45 \$ PLR / 60 \$ PLNR

Maximum : 10 participants

MODE ET COIFURE

Dans ce programme, les enfants pourront notamment concevoir un design accrocheur sur un textile de leur choix, se fabriquer des bijoux, réaliser des dessins de mode et apprendre les techniques de base en coiffure.



Formateur : L'air en Fête

Groupe d'âge : 9 à 12 ans

Horaire : le samedi de 12 h 30 à 13 h 30

Date : du 12 octobre au 30 novembre (8 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : à apporter de la maison (précisé lors du premier cours)

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

PHOTOGRAPHIE

Débutant

Ce cours s'adresse aux nouveaux mordus de la photo. Vous apprendrez à connaître et comprendre votre appareil photographique pour en tirer le maximum. De plus, différentes techniques de prise de photos ainsi qu'une foule de petits trucs seront abordés. À la fin de ce cours, vous passerez du statut de débutant au statut d'intermédiaire.



Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : le mardi de 19 h 30 à 21 h 30

Date : du 1^{er} au 22 octobre (4 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : posséder un appareil reflex, hybride ou bridge

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.

PHOTOGRAPHIE

Intermédiaire

Ce cours s'adresse aux personnes qui connaissent très bien les fonctions de leur appareil photo. Les objectifs du cours : travailler en mode manuel, priorité vitesse, priorité ouverture / travailler au flash et avec la lumière naturelle / savoir cadrer et composer une photo / connaître la base de la théorie de la couleur.

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Préalables : cours Débutant ou posséder une solide base en photographie

Horaire : le mardi de 19 h 30 à 21 h 30

Date : du 5 au 26 novembre (4 semaines)

Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Matériel : posséder un appareil reflex, hybride ou bridge

Coût : 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Nicole Delsemme**, formatrice, au 450.691.4782.



une certification de la Croix-Rouge Canadienne valide pour 3 ans.

Groupe d'âge : 16 ans et plus

Horaire : de 8 h 30 à 17 h 30

Date : le samedi 26 octobre

Lieu : École Modèle, 1, carré Richard

Coût : 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

Pour information veuillez contacter **Émilie Hegedus** au 514.619.9212.

SCIENCE ET MAGIE

Science ou magie, là est la question! Un animateur proposera des activités et des animations de science et de magie. Expériences, tours de magie et jeux pour comprendre ces deux mondes. Rires et découvertes garantis!



Formateur : Activ'Été

Groupe d'âge : 7 à 12 ans

Horaire : le samedi de 12 h 30 à 14 h

Date : du 28 septembre au 23 novembre (9 semaines)

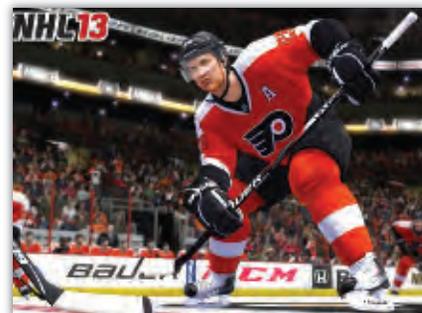
Lieu : Centre culturel Vanier, 15, boul. Maple

Coût : 125 \$ PLR / 150 \$ PLNR

Note : certains ateliers de science et magie sont les mêmes que lors des dernières sessions.

SECOURISME D'URGENCE – RCR/DEA NIVEAU C

Ce cours d'une journée permet d'apprendre des techniques de secourisme et de RCR (réanimation cardiorespiratoire) avec DEA (défibrillateur externe automatisé). La formation porte sur l'étouffement, les urgences cardiovasculaires (AVC, crise cardiaque), les urgences respiratoires (asthme, allergie) et la prévention de la transmission des maladies. Vous aborderez les techniques pour le bébé, l'enfant et l'adulte. Suite à la réussite de l'examen, vous recevrez



www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription

Sport et plein air

www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives

C'EST PARTI!

ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

BADMINTON LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

Date : du 17 septembre au 20 décembre 2013 (relâche le 6 décembre)

Horaire : mardi, mercredi et vendredi de 19 h à 21 h

Coût par terrain : PL 12 \$. De plus, chaque personne n'ayant pas de Passeport-loisir devra déboursier 2 \$.

Location de raquette : pièce d'identité obligatoire

Lieu : école Louis-Philippe Paré, 235 boul. Brisebois

PATIN LIBRE POUR TOUS

Patin libre avec surveillance et respect des règles de sécurité. Section réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin.

Date : du 5 octobre au 22 décembre 2013

Horaire : le samedi de 20 h 15 à 22 h 15
le dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

Coût : PL 17 ans et moins 2 \$
PL 18 ans et plus 3 \$
PL prix familial 4 \$
SPL 6 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois.

PATIN LIBRE – ADULTE

Date : 17 septembre au 19 décembre 2013

Horaire : du mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 6 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois



HOCKEY LIBRE – ADULTE

POLITIQUE D'ACCESSIBILITÉ : la glace n'est accessible pour un joueur d'une autre catégorie d'âge que si le nombre de vingt (20) joueurs de la catégorie du jour n'est pas atteint.

Un joueur d'une autre catégorie d'âge a priorité s'il est arrivé en premier, mais doit attendre le début de la partie avant de s'habiller.

Groupe 18 à 49 ans

Date : 17 septembre au 17 décembre 2013

Horaire : le mardi de 12 h 15 à 13 h 15

Groupe 50 ans et +

Date : 19 septembre au 19 décembre 2013

Horaire : le jeudi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 6 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

Le port du protège-cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.

PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Pour les enfants de 5 ans et moins accompagnés d'un adulte. Accessoires disponibles pour aider les enfants. Le port du casque est recommandé. Il est strictement défendu aux adultes d'utiliser un bâton de hockey lors de l'activité.

Date : 18 septembre au 18 décembre 2013

Horaire : le mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 6 \$

Lieu : Centre multisport, 255, boul. Brisebois



ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

MINI-GLACE

Initiation au patinage pour les enfants de 3 à 5 ans (3 ans au 21 septembre). Casque et gants obligatoires, pas de jeans.

Date : du 21 septembre au 23 novembre 2013

Horaire : le samedi de 13 h 05 à 13 h 50

Coût : PLR 65 \$ / PLNR 85 \$

Lieu : Centre multisport, glace Guy-Scott, 255, boul. Brisebois

Maximum : 40 participants

VOLLEYBALL MIXTE RÉCRÉATIF

Les joueurs doivent être âgés de 14 ans et plus. Les équipes sont formées à chaque soir et peuvent être modifiées en cours de jeu.

Date : du 27 septembre au 13 décembre 2013

Horaire : le vendredi de 19 h à 20 h 30

Coût : PLR 45 \$ / PLNR 59 \$

Lieu : école Louis-Philippe Paré, 235, boul. Brisebois, Palestre

Min. : 12 participants / **Max.** : 20 participants

UTILISATION DE GYMNASES

Pour les groupes de tous âges. Le hockey n'est pas autorisé dans les gymnases.

Date : 15 septembre au 22 décembre 2013

Horaire : du lundi au vendredi de 18 h à 23 h
samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Coût : selon la politique de tarification

Lieu : toutes les écoles de la ville de Châteauguay

Information et réservation : 450.698.3113

C'EST FINI!

RAMPES DE MISE À L'EAU

2 septembre : dernière journée avec supervision des rampes.

Horaire : 7 h à 16 h

Rue Higgins et boulevard Salaberry Nord

Bretelle d'accès chemin Saint-Bernard et boulevard Salaberry Nord

Résidant : gratuit / **Non-résidant** : 20 \$

CENTRE NAUTIQUE

La fin de la saison approche, venez profiter de nos embarcations à rames et à voiles!

19 août au 2 septembre, 7 et 8 septembre

Horaire : 12 h à 18 h

Téléphone : 450.698.3122

L'équipe du Centre Nautique vous remercie de votre participation et vous dit à l'année prochaine!



Calendrier du mois

SEPTEMBRE 2013

1-2

Jamboree

Association de football mineur de Châteauguay
Parc Laberge

2

Châteauguay



Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir du service des Loisirs et la Bibliothèque municipale, seront fermés le lundi 2 septembre, jour de la fête du Travail.

Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier

Municipal services closed

The City administrative departments, including the Recreation Department counter and the Municipal Library, will be closed on Monday, September 2, Labor Day.

Recycling collection according to the regular schedule

Visite de Corey Crawford et de la coupe Stanley

Centre multisport

VOIR PAGE 4



3



Séance du conseil municipal

Exceptionnellement un MARDI
VOIR PAGE 2

4



VERNISSAGE
VAVY

VOIR PAGE 20

6



Match d'ouverture des Grenadiers 19 h 30

Visiteurs : Séminaire Saint-François
Centre multisport
255, boulevard Brisebois
www.grenadiersdechateauguay.com



HUMOUR ET VARIÉTÉS

Etienne Dano

VOIR PAGE 20

6-7-8

Tournoi de balle molle Chat-O-Cats

Parc Bonneau
Catégorie Atome-Benjamin



7-8



Ventes-débarras

VOIR PAGE 4

7 au 14

Période d'inscription aux activités Automne 2013

VOIR PAGES 8 À 13



7-14-21-28

Les Marchés Savourez Roussillon 9 h à 15 h

Dans le stationnement avant du Centre de formation NOVA
70, boulevard Maple
(face au poste de police)

8



VERNISSAGE Charles L'Heureux

Maison LePailleur
VOIR PAGE 19



11



Partie locale des Grenadiers

19 h 30
Visiteurs : Lac St-Louis

15



L'île aux trésors

Île Saint-Bernard
VOIR PAGE 19

Partie locale des Grenadiers

14 h 30
Journée des calendriers magnétiques
Visiteurs : Saint-Eustache



16



Séance du conseil municipal

VOIR PAGE 2



17-18-19

Paroles de diffuseur, paroles d'artistes

reseauscenes.com/info/Evenement_PAROLE/

21



Papillons et autres insectes

Centre écologique Fernard-Seguin
VOIR PAGE 19

22



Marche « UN PAS vers la santé »

VOIR PAGE 18

Partie locale des Grenadiers

14 h 30
Visiteurs : Amos



Fin de la saison de la navette fluviale



27



Partie locale des Grenadiers

19 h 30
Visiteurs : Magog

28



Les Plantes exotiques envahissantes

Centre écologique Fernard-Seguin
VOIR PAGE 19



28

MUSIQUE ET CHANSONS Luc De Larochellière et Andrea Lindsay

VOIR PAGE 20

29



Début des Contes du Château

Bibliothèque municipale
VOIR PAGE 6



29



Et si vous rencontriez Léonard de Vinci?

Bibliothèque municipale
VOIR PAGE 6

Partie locale des Grenadiers

14 h 30
Visiteurs : Collège Charles-Lemoyne



30

CINÉ-CLUB Programmation à venir

VOIR
PAGE 20



À VENIR EN OCTOBRE...

- 1 – Dernière séance du conseil municipal avant les élections
- 6 – Sons et brioches **MAZ ***
- 9 – Humour et variétés **Sugar Sammy ***
- 10 – Les Grands Explorateurs **Nouvelle-Zélande ***
- 11 – Musique et chansons **Pierre Lapointe ***
- 12 – Blues, jazz et monde **Steve Hill ***
- 14 – **Action de grâces**
- 18 – Humour et variétés **Claudine Mercier ***
- 19 – Théâtre et contes **12 Hommes en colère ***
- 20 – Conférence **Jean Charbonneau - Des bouquins et des livres**
- 25 – Musique et chansons **Martha Wainwright ***
- 25 – Ligue d'improvisation à peine satirique (LIPS) *
- 26 – Vote itinérant **Élections municipales 2013**
- 26 – **Circuit commenté Châteauguay 1813 ***
- 26 au 27 – **Nuit Blanche Ciné-d'Épouvante ***
- 27 – Activité jeunesse **Matin d'Épouvante**
- 27 – Vote par anticipation **Élections municipales 2013**
- 27 – Musique et chansons **Angèle Dubeau et la Pietà ***

CINÉ-CLUB

Lundis 7, 21 et 28 octobre
Pour consulter la programmation, visitez le www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-culturelles/110

* Voir En scène, été-automne 2013



www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Début des activités le **mercredi 4 septembre, 13h** pour le *whist militaire* et le **jeudi 5 septembre, 13h** pour la *pétanque atout* et le *bingo*.

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • **Mercredi 4 septembre, 17h30** • *Souper d'ouverture des activités 2013-2014* – **COMPLÈT** • Au menu: méchoui (porc et bœuf) • Musique et animation: Natacha • INFO: Renald Sasseville, 450.691.2488
📧 www.clubfadoqstjoachim.com

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • *Cours de danse en ligne* • Par Natacha Lehoux, professeure diplômée en danse sociale et ligne du Québec, chorégraphe, deejay et animatrice de soirées dansantes • **Jeudi 5 septembre**: débutants/intermédiaires de **13h30 à 15h30**, intermédiaires/avancés de **19h à 21h** • **Lundi 9 septembre**: débutants de **13h30 à 15h30** • INFO: Renald Sasseville, 450.691.2488
📧 www.clubfadoqstjoachim.com

Club des ornithologues de Châteauguay • **Samedi 7 septembre, 7h30** • *Sortie au parc-nature du Bois-de-l'Île-Bizard* • Départ du stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Robert St-Denis, 450.691.8135 • clubcoc@hotmail.com
📧 www.club_coc.voila.net

Le Comité d'entraide populaire offre un cours d'informatique se divisant en deux volets, **initiation à l'informatique et internet**. La prochaine session débutera la **semaine du 9 septembre 2013**. Des frais de **50\$** sont exigés pour le cours d'une durée de **10 semaines** à raison de **3 heures/semaine**. Les places sont limitées à 5 personnes par cours. Inscription et information: 450.699.9955

Châteauguay Vallée / Valley Toastmasters • **Mardi 10 septembre, 19h** • *Début de la session Automne 2013* • Une opportunité de développer ou améliorer vos habiletés en communication et leadership! Assistez à une réunion et voyez comment Toastmasters peut vous aider. • Inscrivez-vous maintenant! • Gratuit • École primaire St-Willibrord, 300 rue McLeod • INFO: Lise, 514.941.2159 / Tracey, 514.567.8299 • chateauguay-toastmasters@gmail.com
📧 www.1285836.toastmastersclubs.org

Cercle de fermières Saint-Joachim • **Mardi 10 septembre, 19h** • *Réunion mensuelle* • Invitation aux membres • Bienvenue aux dames intéressées à se joindre à nous ou à venir nous voir! • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE DU GRAND CHÂTEAUGUAY

Club de marche pour personnes âgées ayant une déficience visuelle ou en perte d'autonomie sévère
Pas à pas, avec l'aide d'un guide bénévole, venez prendre l'air tous les jeudis matins pour rencontrer des gens et garder la forme!
INFO ou inscription: Lisa, 450.699.6289

Nouveau service d'aide à la marche
Une personne ou une famille bénévole se rend chez une personne âgée ou en perte d'autonomie pour l'accompagner pendant une marche. Le bénéficiaire doit être en perte d'autonomie ou ne pas être capable de faire une marche sans assistance. Contactez Lisa au 450.699.6289.

Visites d'amitié
Vous êtes seul(e)? Vous aimeriez recevoir la visite d'un bénévole pour vous désennuyer, socialiser ou simplement sortir de votre isolement? Des bénévoles peuvent vous rendre une petite visite chaque semaine selon vos disponibilités. Contactez Lisa au 450.699.6289.

La rentrée est arrivée et de nombreuses possibilités de bénévolat s'offrent à vous pour l'automne!
Bénévolat avec des personnes âgées, des personnes démunies, des adultes ou des enfants/adolescents.
Pour plus d'information ou vous inscrire, contactez Anne-Marie au 450.699.6289 ou remplissez le formulaire disponible au www.cabchateauguay.org/devenir-benevole.html.

Club des ornithologues de Châteauguay • **Samedi 14 septembre, 7h30** • *Sortie au parc-nature de la Pointe-aux-Prairies* • Départ du stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3\$ pour les non-membres • INFO: Daniel Roy, 450.691.6510 • clubcoc@hotmail.com
📧 www.club_coc.voila.net

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • **Jeudi 19 septembre** • Début des *cours de danse* avec le professeur Raymond Gauvin • Débutants **10h à 11h30** / Intermédiaires **19h à 21h** • INFO niveau débutant: Monique Hébert, 450.699.7351 ou Jovette Gagné, 450.699.7351 / niveau intermédiaire: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club FADOQ Saint-Joachim de Châteauguay • **Samedi 21 septembre, 19h** • *Soirée de danse* • Léger goûter servi en soirée • 10\$ membres / 12\$ non-membres • INFO: Renald Sasseville, 450.691.2488
📧 www.clubfadoqstjoachim.com

Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • **Jeudi 26 septembre, 18h** • *1er souper du mois* • Suivi d'une soirée de danse avec Raymond Gauvin • 20\$ membres / 23\$ non-membres • INFO et réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362



INSCRIPTION / REGISTRATION

ACADÉMIE DE TAEKWONDO CHÂTEAUGUAY

Des cours pour toute la famille! Cours d'essai gratuit!
Poussins (3-4-5-6 ans) / 1 cours par semaine / 69 \$
Débutants 7ans et + (enfants et adultes) / Accès à 3 cours par semaine / 79 \$
Avancés / Accès à plus de 4 cours par semaine / 94 \$
Instructeur-chef: Maître Olivier April-Lalonde, Ceinture noire 5^e Dan, certifié par Sport Canada et champion national 2012-2013.
Les cours sont donnés au **gymnase de l'école Centennial Park** à Châteauguay.
Contactez-nous au **514-883-8256** / taekwondo.chateauguay@hotmail.ca ou sur notre **page facebook** (Académie de Taekwondo Châteauguay).

CLUB DE PATINAGE DE VITESSE (CPV) LES TORNADES

Inscription pour la saison 2013-2014 lors des heures d'entraînement au local du CPV Châteauguay situé au Centre multisport, 255, boul. Brisebois.
Frais d'inscription pour l'école de patin: 225 \$
Location de patins de vitesse: 100 \$
Portes ouvertes le dimanche 1^{er} septembre de 9h à 11h
Essai gratuit pendant les entraînements
Si possible, nous vous demandons d'apporter l'équipement de protection nécessaire, c'est-à-dire: casque (hockey), lunettes de protection, protège-cou avec bavette, gants ou mitaines de cuir, protège-tibias, protège-genoux.

ÉCOLE DE TENNIS BALLE D'OR

Cours de tennis intérieur à l'école Louis-Philippe-Paré
Inscriptions jusqu'au 17 septembre au comptoir de service du Centre culturel Vanier (15, boul. Maple)
Début des cours: **samedi 19 octobre**.
Petit tennis (3-4 ans): 36 \$ / 4 semaines (avec un parent)
Mini-tennis (5-8 ans): 55 \$ / 6 semaines
Débutants et intermédiaires (9-18 ans): 65 \$ / 6 semaines
Prêt de raquette et balles pour tennis progressif inclus.
INFO: **Denise Grimard** au **450.691.7252**
Courriel: tennisballedor@hotmail.com / 📧 www.tennisballedor.org

ASSOCIATION DE BASKETBALL DE CHÂTEAUGUAY

Inscriptions à partir de septembre au Centre culturel Vanier (15, boul. Maple) ou via le site Web de la Ville au www.chateauguay.qc.ca.
Pour information: www.cbaravens.com ou 450.844.7222

CHÂTEAUGUAY ACADEMY OF IRISH DANCING

On Tuesday, September 10th, Châteauguay Academy of Irish Dancing's session is beginning. Hurry to get a spot! Classes held at Billings School, 210 McLeod. Whether you want to dance competitive or recreational, are a boy or a girl, come and join us as long as you are 3 years or older!
For more info, call **450.692.3842** or email at chateauguayacademyofirishdancing@live.com or visit www.chateauguayacademyofirishdancing.weebly.com.

BOUQUINERIE POPULAIRE

En septembre, achetez 2 livres à prix régulier et obtenez un coupon-rabais de 50% pour votre prochain achat (en septembre seulement).

Venez nous voir!

18-A, boulevard D'Anjou, 450.844.4482

RE-NOU-VIE

71, rue Principale à Châteauguay (porte arrière) — 450.692.9805
renouvie@videotron.ca — www.renovie.com

Les étapes de la rupture

Un soir par semaine, 18 h 30 à 21 h 30 • Durée: 12 semaines
Gratuit • INFO: Louise Ferland ou Johanne Lapointe.

Samedi de m'en sortir

Un samedi sur deux, 9 h 30 à 13 h 30 • Prochaine session: septembre 2013
8 ateliers 10\$ membres / 12\$ non-membres • INFO: Johanne Lapointe

Les soirées juridiques: les testaments et mandats en cas d'incapacité

Café-rencontres • En collaboration avec Juripop • Gratuit
INFO: Louise Ferland ou Johanne Lapointe

Formation militante

Septembre 2013 (jour ou soir, selon la demande)
Vous êtes une femme de 18 ans ou plus et avez du temps à offrir?
Cette formation est pour vous • Gratuit
INFO: Nancy Desnoyers ou Jana Tostado



Châteauguay Élections 2013

Recrutement de personnel électoral

Le président d'élection de la Ville de Châteauguay est à la recherche de personnes intéressées à travailler aux élections générales municipales du 3 novembre 2013. Plusieurs postes sont à combler pour la tenue du vote itinérant (26 octobre), du vote par anticipation (27 octobre) et du scrutin général (3 novembre) notamment :

Scrutateur

Secrétaire de bureau de vote

Préposé à l'accueil

Membre de la table de vérification

Primo

Les personnes intéressées doivent être disponibles pour une formation obligatoire qui aura lieu dans la semaine du 21 octobre 2013, en soirée.

Prenez note que seules les personnes retenues seront contactées. Pour plus d'informations ou pour vous procurer le formulaire de recrutement, veuillez communiquer avec le bureau du président d'élection ou consulter le site internet à l'adresse ci-dessous indiquée :

Bureau du président d'élection :

Salle La Noue, Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay (Québec) J6J 3P7
Téléphone : 450.698.3845
Télécopieur : 450.698.3847

www.ville.chateauguay.qc.ca/elections-2013

Horaire d'ouverture provisoire :

Lundi et mercredi de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 17 h
Vendredi de 8 h 30 à 13 h 30

Recruitment of election officers

The returning officer of the City of Châteauguay would like to fill various positions for the 2013 municipal elections. Positions are available for the the mobile poll (October 26), the advance poll (October 27) and polling day (November 3), including the following:

Scrutineer

Poll clerk

Reception agent

Member of the identity verification panel

Primo

Those who are interested should be available for mandatory training that will take place in the evening of October 21, 2013.

Please note that only those selected will be contacted. For more information or to get the recruitment form, please contact the office of the returning officer or visit our website at the address below:

Office of the returning officer:

Salle La Noue, Vanier Cultural Centre
15, Maple Blvd., Châteauguay (Québec) J6J 3P7
Phone: 450.698.3845
Fax: 450.698.3847

www.ville.chateauguay.qc.ca/en/elections-2013

Temporary opening hours:

Monday and Wednesday from 8:30 a.m. to 1 p.m. and 2 p.m. to 5 p.m.
Friday from 8:30 a.m. to 1:30 p.m.

À ne pas oublier
Don't forget

Rinçage du réseau d'aqueduc

Les travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

Rinsing of the aqueduct system

The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

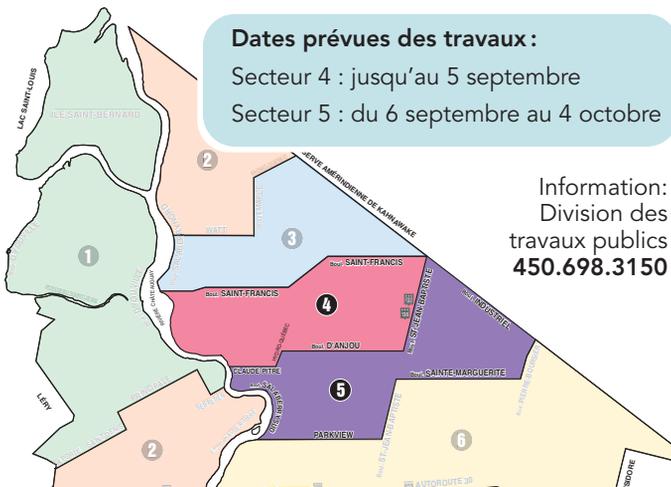
If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Dates prévues des travaux :

Secteur 4 : jusqu'au 5 septembre

Secteur 5 : du 6 septembre au 4 octobre

Information:
Division des
travaux publics
450.698.3150



NOS POLICIERS CHAMPIONS DE SOCCER



L'équipe gagnante de l'édition 2013.

Félicitations à l'équipe de soccer du Service de police de Châteauguay, qui a remporté la 13^e édition du tournoi de soccer amical des policiers disputé les 6 et 7 juillet derniers à Granby.

L'événement a permis de recueillir la somme de 8000 \$ pour des organismes de la région, dont 5000 \$ ont été remis à la Fondation de soccer Jean-Yves Phaneuf destinée à venir en aide aux jeunes sportifs démunis.

La compétition fut digne des meilleurs films hollywoodiens: lors de la joute finale, le Service de police de Châteauguay a obtenu la victoire 1-0 en deuxième demie de prolongation, dans la dernière minute de jeu!

Plus d'une vingtaine d'équipes prenaient part au tournoi qui réunissait pompiers, ambulanciers, douaniers, agents correctionnels et étudiants en techniques policières.



5^e ÉDITION DE UN PAS VERS LA SANTÉ

C'est le **dimanche 22 septembre** prochain qu'aura lieu la 5^e édition de l'événement « Un PAS vers la santé », organisé par la Fondation Anna-Laberge au profit du département de radiologie de l'hôpital du même nom.

Sous la présidence d'honneur de la D^{re} Anne-Marie Lessard, chef du département de radiologie de l'hôpital Anna-Laberge et de M. Michel Lussier, directeur du Service de sécurité incendie de la Ville de Châteauguay, l'objectif visé est d'amasser la somme de 45 000 \$ pour l'achat d'un appareil à macrobiopsies du sein à des fins diagnostiques.

Le 22 septembre, la population est donc conviée devant la Maison des jeunes de Châteauguay (180, rue Mercier) où se tiendra le départ de la marche. Les participants pourront emprunter un parcours de 5 ou 10 km ou encore prendre part à une heure de ZUMBA.

Les gens intéressés à participer à l'événement doivent se faire parrainer pour une somme minimale de 50 \$. La participation est gratuite pour les enfants âgés de moins de 12 ans.

Le formulaire de parrainage, de commandite ou de don est disponible en ligne au www.fondationannalaberge.com.

Environnement

Environnement

Les bacs de recyclage ne sont pas des poubelles

Les bacs de recyclage et les bacs dédiés aux matières organiques, qui sont utilisés comme poubelle, ne seront pas ramassés lors de la collecte des ordures ménagères.

Cette consigne a pour but de s'assurer que les bacs, fournis par la municipalité, servent leur fonction prévue de récupération.



Pour plus d'information, il est possible de contacter la MRC Roussillon au 450.638.1221 ou de visiter le www.mrcroussillon.qc.ca.

Écocentre

224, boulevard Industriel, Châteauguay
Téléphone : 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HORAIRE JUSQU'AU 14 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h

Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30

Samedi de 8 h à 18 h

Dimanche de 10 h à 16 h **FERMÉ LE 2 SEPTEMBRE 2013**

Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au www.ville.chateauguay.qc.ca

An information folder is available at the Ecocentre, the municipal buildings, as well as on the municipality's Web site, in pdf format, at www.ville.chateauguay.qc.ca

Residents of Châteauguay can dispose of materials that are not picked up in the regular garbage collection at the **ÉCOCENTRE**.

SCHEDULE UNTIL NOVEMBER 14

From Monday to Wednesday from 7 a.m. to 7 p.m.

Thursday and Friday from 7 a.m. to 8:30 p.m.

Saturday from 8 a.m. to 6 p.m.

Sunday from 10 a.m. to 4 p.m. **CLOSED SEPT. 2, 2013**



Espaces nature

Héritage Saint-Bernard propose plusieurs activités animées pour toute la famille durant le mois de septembre!

REFUGE FAUNIQUE MARGUERITE-D'YOUVILLE

L'île aux trésors

15 septembre
entre 10h et 15h

Robin des bois et sa bande de brigands vous invitent en famille

à relever de nombreux défis! Énigmes, jeux d'adresses et jeux d'équipe composeront la journée!

Tarifs (plus taxes) : enfants (6 à 12 ans) 12 \$ / adultes 15 \$

Réservation requise.



Spectacle des couleurs!

Fin septembre, du lever au coucher du soleil

Le refuge faunique vous dévoile toutes ses couleurs! Profitez de cette féerie de la nature!

Tarifs : frais d'accès régulier

CENTRE ÉCOLOGIQUE FERNAND-SEGUIN (CEFS)

Papillons et autres insectes

21 septembre à 10h30, 13h et 15h

Partez à la recherche des papillons du CEFS en compagnie d'un guide naturaliste! Atelier sur le monarque afin de mieux connaître cette fascinante créature en danger et les moyens pour la protéger.

Activité gratuite. Réservation requise.



Les plantes exotiques envahissantes

28 septembre entre 10h et 16h

Découvrez certaines plantes facilement observables dans la nature ou votre jardin. Voyez les dommages qu'elles peuvent causer et les méthodes d'élimination.

Activité gratuite.

Aucune réservation requise



Refuge faunique Marguerite-D'Youville

PAVILLON DE L'ÎLE

480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin

Accès derrière le Centre multisport, 255, boul. Brisebois

450.698.3133 – www.ilestbernard.com



Maison LePailleur

EXPOSITION

Arbres patrimoniaux du Québec

par Charles L'Heureux

Du 4 septembre au 20 octobre 2013

Vernissage le 8 septembre de 12 h à 17 h

Dans le cadre de cette exposition, l'illustrateur et artiste Charles L'heureux nous présente une série de dessins grands formats inspirés du patrimoine et de la flore québécoise. Tel un promeneur philosophe, ce passionné de nature et d'histoire aborde ici le fruit de ses observations et de ses nombreuses excursions sur les terres du Québec. Utilisant sa plume comme témoin de notre univers naturel, l'artiste anime ses œuvres d'un espace sensible qui lui est très personnel. Illustrateur pour la chronique *Island of Trees* dans le journal *The Gazette* en 2011, Charles L'heureux propose à la Maison LePailleur une série d'œuvres inédites marquant le début d'une toute nouvelle production.



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193
et info@smgc.qc.ca



Exposition

GALERIE
LA SEIGNEURIE

VAVY

DU 4 AU 26 SEPTEMBRE 2013

VERNISSAGE :
LE MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2013 À 19h

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100

L'œuvre de VAVY est un laboratoire créatif sur l'énergie. D'abord interprétée visuellement par ses MUSICIENS ou ses DANSEURS contemporains, cette ÉNERGIE s'exprime dans des mouvements presque palpables, une recherche pour saisir l'âme d'un moment précis et l'intensité d'un fragment de mouvement. L'artiste cherche ensuite l'équilibre dans un registre complètement différent, en présentant le spectacle tout aussi merveilleux de la NATURE (paysages démythifiés ou très gros plans d'insectes et de petits animaux).

L'ACRYLIQUE est utilisé comme médium principal par de grands coups de pinceau et de spatule, ou alors par de petites touches, des lavis, des superpositions de couleurs ou de textures... Ses productions se lisent avec du recul, dans leur globalité. Ultimement, elles tendent à faire disparaître le dessin en créant une EMPREINTE d'ÉNERGIE BRUTE où seule « l'expression physique et totale » du sujet se déploie devant nos yeux.



MUSIQUE ET CHANSONS

Luc DE LAROCHELLIÈRE et Andrea LINDSAY

C'est d'l'amour
ou c'est comme

28 septembre - 20 h
Salle du Pavillon de l'île
30 \$ / 28 \$ avec Passeport-loisir



HUMOUR ET VARIÉTÉS

Etienne DANO

Mise en scène : Joseph Saint-Gelais
(Philippe Bond, Louis-José Houde)

Vendredi 6 septembre - 20 h
Salle Jean-Pierre-Houde
Régulier 22 \$

Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Le Ciné-club sera de retour
le 30 septembre prochain.



Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100

Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

Fermé le 2 septembre

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
culture@ville.chateauguay.qc.ca

f / CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde,
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

